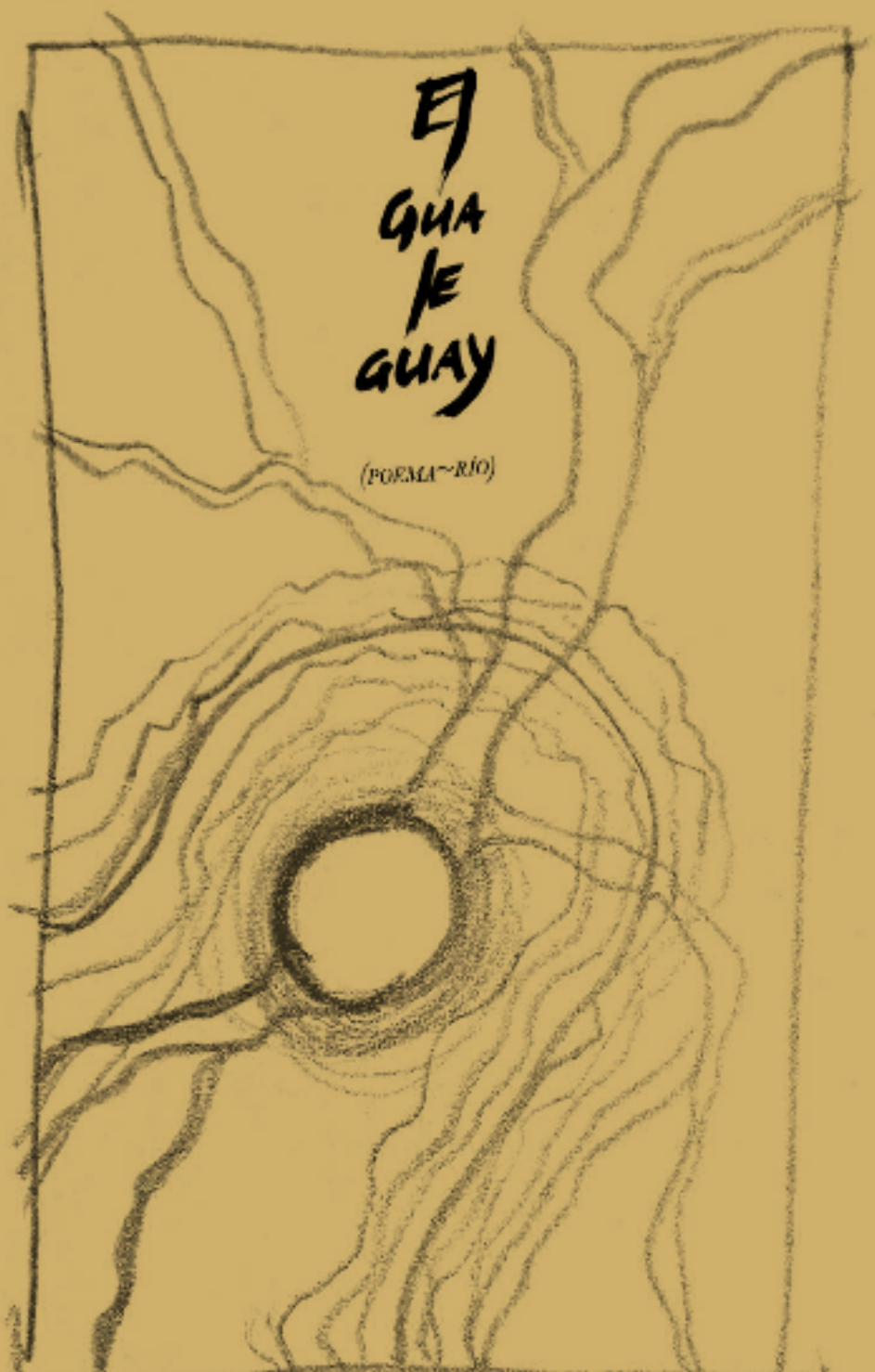


**E  
GUA  
JE  
GUAY**

*(POEMA~RÍO)*

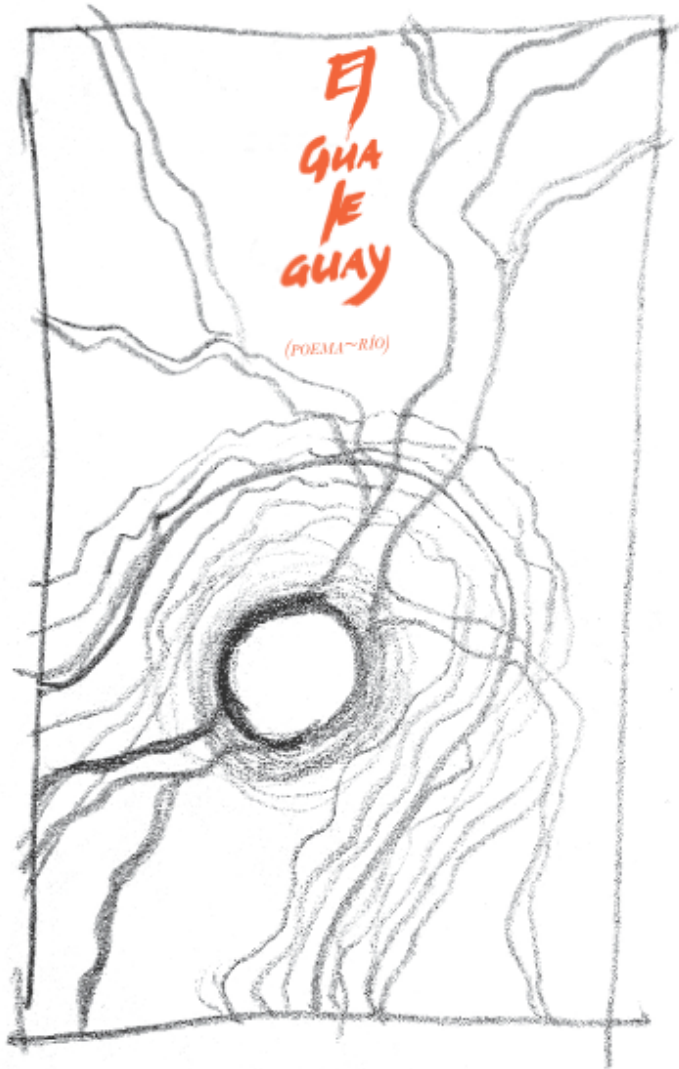


UNIPERSONAL



El  
GUA  
JE  
GUAY

(POEMA~RÍO)



## FICHA TÉCNICA

INTÉRPRETE: Carina Resnisky

MÚSICA ORIGINAL: Nardo González

VESTUARIO: Sol Hegglin

DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Eduardo Safigueroa

VIDEO y FOTOGRAFÍAS : Matías Buzzalino

ASISTENCIA DE DIRECCIÓN: Ana Laura Ossés

VERSIÓN ESCÉNICA Y DIRECCIÓN GENERAL: Carina Resnisky

## EL GUALEGUAY (POEMA-RÍO)

"Hay una suave tensión entre algo que parece irse  
y algo que se ensimisma."

JUAN L. ORTIZ

### SÍNTESIS ARGUMENTAL

*¿Y si nos dejáramos llevar por las visiones que emergen  
en la contemplación del río?*

*¿qué nos cuentan esas figuras? ¿qué nos traen y qué nos  
llevan?*

*Aparecidos, devenires del paisaje.*

*La evocación del río y lo que habita el instante.*

*Hacer-se presente en otro espacio a la vez.*

*¿cómo decir lo inefable? ¿cómo atravesar la palabra?*

*La INTEMPERIE como estado poético y lo que se abisma...*

### VISIÓN ARTÍSTICA

"EL GUALEGUAY (POEMA-RÍO)" es una versión escénica de la obra "EL GUALEGUAY" de JUAN LAURENTINO ORTIZ (1896-1978), donde el cruce de lenguajes orientará la vivencia de un "acontecer poético en acción".

La propuesta dramática interpela, integra y articula la palabra, el movimiento y la música, con el objetivo de celebrar un singular encuentro.

La obra de este poeta entrerriano, es atravesada por el paisaje y desde esa enunciación como-

ción, evoca, sugiere y describe un vínculo con ese entorno y por lo tanto una manera de vivir y sobre todo un modo de crear.

A partir de la resonancia de esas imágenes poéticas, y las impresiones que genera abordamos una corporalidad, una dinámica espacial y un tempo-ritmo que nos permite la construcción de un espacio ficcional del río.

El objetivo de esta experiencia es trasladar el lenguaje poético/literario a la acción, es decir, transformar en materia teatral la voz del río, los elementos presentes en la naturaleza en la evocación del imaginario de río, con sus especies, sonoridades, texturas, sensaciones e historia en un permanente devenir.

### PROPUESTA DRAMATÚRGICA Y CRITERIOS DE LA PUESTA EN ESCENA

La estructura de la obra "EL GUALEGUAY (POEMA-RÍO)" está compuesta por cinco estadios o fases:

LUNA NUEVA ~ Génesis del Gualeguay

CUARTO CRECIENTE ~ Aparición del río y las especies que lo habitan

LUNA LLENA ~ El hombre y la historia

CUARTO MENGUANTE ~ Devenires del río

LUNA NUEVA ~ La Creciente

El tiempo dramático es cíclico y se corresponde al tiempo de las aguas regido por la luna. El poema en la adaptación dramática realizada se divide en dichos estadios naturales que los intérpretes van atravesando, la relación de las aguas con las fases lunares y la influencia en lo humano.

Esta lógica surgió del texto, las selecciones del mismo para cada uno de los estadios y sus progresiones respetan el orden de aparición y la literalidad.

A partir del texto original se elaboró una dramaturgia de la acción, una partitura escénica.

Los sonidos y la música, son intrínsecos a la dramaturgia desde el primer momento, como fuerzas fundamentales que operan en la acción, y su incidencia determina tanto como la palabra la progresión dramática.

El poema, como el río sigue su cauce y parece continuar, en esa descripción del paisaje, en la narración de historias y personajes de la provincia, está la intemperie sin fin desde la perspectiva del río.

## INTERPRETACIONES MUSICALES

*"Qué dulce calor, allá..."*

CANCIÓN — AIRE LITORALEÑO — CHAMAMÉ

Qué dulce calor, allá  
de la hondonada que dejara, cuando? el mar,  
subió en una nube de paloma?  
O venía él  
con el hálito, gris y blanco, del mar?  
Y qué viento, qué viento, vino al encuentro de  
la nube  
para una hija que cayera, pálida,  
o con todo el día en sus cintillos?:  
Cómo fue aquella lluvia:  
de arpa ciega o de penumbra  
o de juncos de vidrio que huían  
o plantaban un hada brusca?  
Y de qué mes, de cual, sus cabellos o sus varas?"

*"La creciente"*

FASE LUNAR CON AIRE DE POLCA — INSTRUMENTAL

Guitarra, armónica, contrabajo, percusión.

*"Laberintos"*

CANCIÓN — VOZ

"Más él, es cierto, no demoraría, no, en volver  
en sí,  
y al fijar, entonces, sus laberintos,  
ese "misterio" no pudo menos que herirlo.

*"Y vino el del ceibo..."*

CHAMAMÉ LENTO

Guitarra, percusión (climática)

*"Ternura pálida"*

RASGUIDO DOBLE

"Sí, era también todo el don, todo...  
en el oro y en la plata de su seno  
con todos los estremecimientos del amanecer y  
del véspero  
y una ternura pálida..."

## ESPACIO ESCÉNICO

Espacio escénico a nivel del piso o elevado

La puesta en escena se adapta a las características de cada lugar, sean o no espacios convencionales (escenario-platea).

## SONIDO

Reproductor de CD ó PC

## CARINA RESNISKY

*Intérprete, Versión escénica y dirección*

Actriz, directora y docente teatral, Licenciada en Actuación del Instituto Universitario Nacional del Arte. Nació en Concepción del Uruguay, Entre Ríos, actualmente reside en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Se ha especializado en gimnasias conscientes, investiga el cruce de lenguajes escénicos y la experimentación con herramientas técnicas orientales de interpretación.

Ha realizado cursos y seminarios de formación en diferentes áreas con Juan Carlos Gené, Verónica Oddó (Actuación), Mauricio Kartún (Puesta en escena), Cristina Moreira (Comedia dell'Arte), Ana Alvarado (Teatro de Objetos), Gabriela González López y María Inés Azzarri (Sistema Consciente para la Técnica del Movimiento), Rhea Volij (Danza Butoh), Diego Rafecas (Actuación en cine), Luis Felipe Alegre (teatro en verso), Jana Purita (Canto), entre otros.

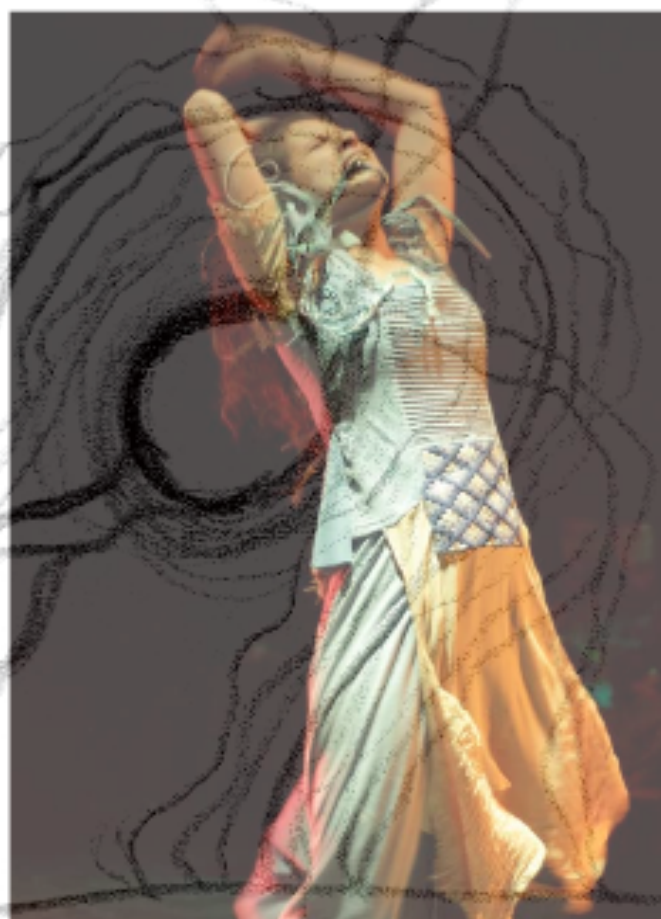
Tiene una amplia trayectoria como actriz, participando de espectáculos para adultos e infantiles, realizando funciones en festivales y encuentros a nivel nacional y provincial.

Algunas de sus producciones teatrales: La Invisible (autora y directora); Encuentro con Juanele (performer); Yo soy Fijman (actriz); The Melancholic Entertainment Group (performer); Ensayo 01-2.0 (actriz); Máquina Hamlet (actriz); Alguien de algún modo (actriz); El sueño va sobre el tiempo (intérprete); La Se-

gadora (directora); Lombrices (actriz); Sainete del conventillo (actriz); Zozobra (actriz); Farsa, Tragicomedia y Burla de Don Cristóbal (performer); Factoría (actriz); Las noctámbulas (actriz); Hechizos y Conjuros (actriz); Una noche con el Sr. Magnus e hijos (actriz); Abrancacha que se viene Don Quijote de la Mancha (actriz); Potestad (actriz).

### Estrenos 2014

El Guauguay (poema-río): intérprete, adaptación escénica y dirección general.



Medea Destruyectora (versión libre de la tragedia de Eurípides): codirección y puesta en escena.

### Actividad Pedagógica

Como docente ha dictado clases de actuación (para niños y adultos) y seminarios de entrenamiento actoral, en instituciones públicas y privadas, nivel inicial y universitario.

Forma parte de la cátedra de Entrenamiento Corporal del Actor, en UNA (Universidad Nacional del Arte) desde el año 2003 hasta la actualidad.

### Becas

Becaria del Instituto Nacional del Teatro: Perfeccionamiento en Danza Butoh.

Becaria del Fondo Nacional de las Artes en el Proyecto grupal de investigación teatral: "La función del oído interno en el intérprete músico y/o actor". Directora: Gabriela González López. 2009. de Entre Ríos.

### Proyectos culturales y publicaciones

Cofundadora de la sala teatral independiente y Asociación Civil sin fines de lucro "El Crisol" (CABA), dedicada a la promoción y difusión de actividades artísticas y culturales desarrollando una extensa labor en las áreas de actuación, dirección y producción teatral.

Coautora del libro "Cinco Ausencias". Textos dramáticos de Darío Durban. Ed. El Crisol, 2007. CABA.

Autora de la Tesina: "El Actor Orquesta: La concepción musical en la creación de una poética actoral"

Meritoria de Dirección: Largometraje "La Tercera Orilla" dirigida por Celina Murga. 2013.

"EL GUALEGUAY (POEMA-RÍO)" fue declarada de Interés Cultural por el Ministerio de Cultura y Comunicación de Entre Ríos. Resolución 302/14 MCC

### PRENSA

Reseña publicada en el Diario "El Pregón" de Gualeguay, Entre Ríos, el 2 de septiembre de 2014

Nuestro río ha sido cantado por muchísimos poetas, pintado por multitud de plásticos, musicalizado, contemplado y reverenciado por los que hemos nacido a su vera y creemos conocer sus meandros más secretos. Pero, hasta donde tengo memoria, creo que ésta es la primera vez que se actúa. Sin duda todo un desafío que Carina y Nardo aceptaron y quisieron compartir con nosotros.

El poema El Gualeguay, de Juanele Ortiz, no es una lectura fácil; la obra de Juanele no es fácil. Hay simbolismos y alusiones que nos hacen volver sobre lo leído y que, si bien despiertan en nosotros algo así como el recuerdo de una memoria prenatal, nunca podemos afirmar que acertamos con la clave que el poeta nos deja para que transitemos la lectura sin tropiezos. Juan José Saer propuso que leamos "El Gualeguay" como se mira una pintura abstracta. Y, modestamente, creo que es una línea de abordaje muy válida.

Puntualizadas las dificultades que entraña la lectura de este largo poema (tiene 2.639 versos), se comprende en toda su magnitud el reto que Carina y Nardo debieron afrontar. En primer lugar, la selección de los versos a interpretar requiere un profundo conocimiento de la obra y una pericia exquisita para no lesionar la totalidad del poema. Hay quiebres, naturalmente; pero se trata de cortes practicados por manos expertas; cortes casi quirúrgicos, diría, que no lastiman el delicado tegumento del poema y dejan intacta su frágil

helleza

Con un fondo musical muy sutil al principio (casi tan tenue como el lenguaje poético de Juanele) y un juego de luces muy bien manejadas, empieza el espectáculo que nos deleitó por más de una hora. Tuvimos, entonces, la oportunidad de apreciar la extraordinaria expresividad corporal de Carina Resnisky. Y la música de Nardo González nos llevó "hasta la hondonada que dejara, cuándo? el mar" Ahí, empezó la magia. Es digno de destacar la maravillosa sintonía, o la comunión, si se quiere, que nos obsequiaron los dos artistas durante todo el desarrollo del poema-río; así como el compromiso que mostraron ambos en la realización.

Por una cuestión de cercanía física con el lugar de la acción, (hubo gente que, ubicada un poco más atrás, dijo no haber podido disfrutar en su plenitud el bello espectáculo), no me perdí ninguno de los múltiples rostros que nos entregaron Carina y Nardo, ni dejé de escuchar los versos, ya líricos, ya épicos de "El Gualeguay" que tan acertadamente habían sido seleccionados, ni la hermosísima música que enriqueció el conjunto.

A partir del entrañable regalo que nos han hecho Carina y Nardo, se ha encendido una luz más para recorrer los 2.639 versos con que Juanele inmortaliza nuestro río.

TUKY CARBONI

A photograph of a person standing by a river in a forest. The person is in silhouette, facing away from the camera towards the water. The river reflects the surrounding greenery and trees. The scene is dimly lit, suggesting a shaded forest environment.

# E GUA JE GUAY

*(POEMA~RÍO)*





**E  
GUA  
LE  
GUAY**

*(POEMA~RÍO)*

**CONTACTO**

**CARINA RESNISKY**  
011 15 63241143

[obraelgualuguay@gmail.com](mailto:obraelgualuguay@gmail.com)